

SCHENGEN VISA – HO CHI MINH CITY / VIETNAM
HARMONISED LIST OF SUPPORTING DOCUMENTS¹
 STUDY VISA

THỊ THỰC SCHENGEN – THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH / VIỆT NAM
DANH SÁCH GIẤY TỜ CẦN NỘP
THỊ THỰC DU HỌC

- The applicant shall present the original and a true copy of each document.
- *Đương đơn cần xuất trình giấy tờ bản GỐC và bản sao y công chứng*
- If the documents are not in one of the official languages of the Embassy or Consulate of application, they have to be presented with a translation (English)
- *Nếu giấy tờ không được viết bằng ngôn ngữ chính thức của Lãnh sự quán hoặc Đại sứ quán Ý, đương đơn cần có bản dịch tiếng Anh đính kèm*
- All introductions of **false or fraudulent** documents can lead to a judicial inquiry and the refusal of the visa.
- *Mọi hành vi giả mạo giấy tờ đều có thể dẫn đến một cuộc điều tra pháp lý và việc từ chối cấp thị thực.*
- **In individual cases, additional documents may be requested on top of those listed, where such a need appears during the examination of the application.**
- *Trong một số trường hợp, đương đơn có thể được yêu cầu bổ sung thêm các giấy tờ khác ngoài danh sách, nếu yêu cầu đó phát sinh trong quá trình xét duyệt.*
- The applicant is informed that submitting the below documents does not guarantee issuance of the visa and that possession of a visa does not confer a right of entry.
- *Đương đơn đã được thông tin rằng việc cung cấp tất cả những giấy tờ sau không đảm bảo sẽ được cấp thị thực, và việc đã được cấp thị thực không bao hàm quyền được nhập cảnh.*

Please check the boxes below and sign to confirm which documents you have submitted

Xin vui lòng đánh dấu vào các ô và kí tên để xác nhận các giấy tờ đã nộp.

Name and Surname _____ **Passport No.** _____
(Họ và tên) *(Số hộ chiếu)*

Purpose of Visit _____ **E-mail address** _____
(Mục đích chuyến đi) *(Địa chỉ email)*

CHECKLIST/ DANH MỤC HỒ SƠ

All applications for Schengen visa must contain <i>Tất cả các bộ hồ sơ xin thị thực Schengen cần phải có</i>	Submitted (Có nộp)	Not Submitted (Không nộp)	N/A
1. Visa application form completely filled out and readable in blue/ black ink <i>Đơn xin cấp thị thực được điền rõ ràng và dễ đọc bằng mực xanh hoặc đen</i>			
2. Passport or official travel document issued within the last 10 years with a validity that exceeds the end of your intended transit by at least three months. The passport must have at least 2 blank pages to affix the visa. Previous passport may also be requested. <i>Hộ chiếu hoặc giấy tờ thông hành chính thức được cấp trong vòng 10 năm gần nhất với ngày hết hạn ít nhất 3 tháng kể từ ngày dự định quay về. Hộ chiếu cần có ít nhất 2 trang trắng để dán visa. Hộ chiếu cũ cũng có thể được yêu cầu.</i>			
3. Vietnamese residence or work permits for foreigners* <i>Thẻ tạm trú hoặc giấy phép lao động với đương đơn là người nước ngoài*</i>			
4. Two photographs according to ICAO photograph guidelines <i>Hai hình thẻ tuân thủ theo chuẩn ICAO</i>			

¹ According to Commission Decision C(2011) 5500 final of 4 August 2011(Annex 4)

* **Official documents** must be recent (maximum 3 months old) and legalized by the competent **local** authority and must be **translated** (+ translation legalized) in an official language of the Embassy or Consulate of application or in a third language accepted by the Embassy or Consulate.

* **Giấy tờ do nhà nước Việt Nam cấp** cần phải được hợp pháp hóa gần đây (không quá 3 tháng) bởi cơ quan **địa phương** có thẩm quyền và được **dịch** (+ bản dịch có hợp pháp hóa) sang ngôn ngữ chính thức của cơ quan Lãnh sự/ Đại sứ quán hoặc một ngôn ngữ thứ ba được cơ quan Lãnh sự/ Đại sứ quán chấp thuận.

5. Documents regarding the means of transport. Flight reservation of return or round ticket. The applicant will have to show proof of return travel when entering the Schengen Area Bằng chứng về phương tiện di chuyển. Đặt vé hoặc vé máy bay khứ hồi. Đương đơn phải chứng minh được mình sẽ quay về sau khi nhập cảnh vào lãnh thổ Schengen.			
6. Travel medical insurance covering the entire period of intended stay, valid for all Schengen States and covering any expenses which might arise in connection with repatriation for medical reasons, urgency medical attention, emergency hospital treatment or death during your stay (minimum coverage 30.000 EUR) Bảo hiểm du lịch có hiệu lực cho thời gian lưu trú dự định trong lãnh thổ Schengen, đảm bảo chi trả toàn bộ chi phí phát sinh có thể cho việc hồi hương vì mục đích y tế, cấp cứu khẩn cấp hoặc tử vong trong thời gian lưu trú (mức bảo hiểm tối thiểu là 30.000 EUR)			
7. Proof of lodging, hotel reservations, rental of holiday home, campus residence reservation or if stay with a family member or friend, proof of private accommodation (invitation) from the host, if required Bằng chứng nơi ở, đặt phòng khách sạn, hợp đồng thuê nhà nghỉ, xác nhận đặt phòng tại ký túc xá, hoặc nếu trong trường hợp ở nhà bạn bè hoặc người thân, giấy bảo lãnh của chủ nhà (thư mời)			
8. Certificate of acceptance at an education establishment for the purpose of attending study courses Thư mời nhập học			
9. Certifications of previous studies Bằng cấp, chứng chỉ của các khóa học trước			
10. Proof of financial means. Original bank account statements (company or individual) on the turnover during the last 3 months. Bằng chứng tài chính. Bản gốc sao kê tài khoản ngân hàng (của cá nhân hoặc của công ty) thể hiện thu nhập của 3 tháng cuối cùng.			
If the applicant is sponsored: Nếu người nộp đơn được bảo lãnh về tài chính:			
Applicants' proof of sponsorship by means of national form/ guarantee letter Bằng chứng về việc bảo trợ cho người nộp đơn dưới dạng mẫu đơn chính thức/ thư cam kết			
Copy of the passport or national identification card of the sponsor/host Bản photocopy hộ chiếu hoặc chứng minh thư của người bảo lãnh/chủ nhà			
Copy of the residence permit, if the sponsor/host is foreigner Bản photocopy giấy phép cư trú, nếu người bảo lãnh là người nước ngoài			
If the applicant is employed: Nếu người nộp đơn là công nhân viên:			
The last 3 pay slips Bảng lương 3 tháng cuối cùng			
Labor contract Hợp đồng lao động			
Approval for holidays/ Original decision on sending to study Thư chấp thuận cho nghỉ phép/ Quyết định để cử đi học			
If the applicant is a company owner or self-employed:			

¹ According to Commission Decision C(2011) 5500 final of 4 August 2011(Annex 4)

* **Official documents** must be recent (maximum 3 months old) and legalized by the competent **local** authority and must be **translated** (+ translation legalized) in an official language of the Embassy or Consulate of application or in a third language accepted by the Embassy or Consulate.

* **Giấy tờ do nhà nước Việt Nam cấp** cần phải được hợp pháp hóa gần đây (không quá 3 tháng) bởi cơ quan **địa phương** có thẩm quyền và được **dịch** (+ bản dịch có hợp pháp hóa) sang ngôn ngữ chính thức của cơ quan Lãnh sự/ Đại sứ quán hoặc một ngôn ngữ thứ ba được cơ quan Lãnh sự/ Đại sứ quán chấp thuận.

<i>Nếu người nộp đơn là chủ doanh nghiệp:</i>			
The notarized and legalized copy of Certificate of registration of the company* <i>Giấy đăng ký kinh doanh* sao y công chứng và hợp pháp hóa Lãnh Sự</i>			
Statement of taxes payment during the last 3 months or the last quarter <i>Báo cáo thuế 3 tháng gần nhất hoặc 1 quý gần nhất</i>			
<i>If the applicant is retired:</i> <i>Nếu người nộp đơn đã nghỉ hưu:</i>			
Pension statements (Retirement decision or/and Retirement card, Pension book) <i>Giấy tờ chứng minh tình trạng hưu trí (Quyết định hưu trí và/hoặc Thẻ hưu trí, Sổ lương hưu)</i>			
<i>Other means:</i> <i>Các phương tiện khác:</i>			
Saving book/ account opened at least 1 year before the date of the application <i>Sổ/tài khoản tiết kiệm mở ít nhất 1 năm trước ngày nộp hồ sơ</i>			
Remittances <i>Chu cấp về tiền bạc</i>			
Properties/ Regular incomes generated by property <i>Tài sản nhà đất/ Thu nhập từ việc cho thuê tài sản</i>			
11. If the applicant is a <u>minor</u>: <i>Nếu đương đơn trong độ tuổi vị thành niên:</i>			
Approval of DGSP, MIUR or MIBAC <i>Thư phê chuẩn của DGSP, MIUR hoặc MIBAC</i>			
If the minor travels with one parent only, written consent of the other parent or guardian, except in cases of parents having the care and custody alone* <i>Nếu người nộp đơn chỉ đi với cha hoặc mẹ, giấy đồng thuận của người không đi cùng, trừ trường hợp người đi cùng có toàn quyền giám hộ hợp pháp*</i>			
If the minor travels alone (without parents), written consent of both parents or guardians having the care and custody of the applicant* <i>Nếu người nộp đơn đi một mình (không đi chung với cả cha lẫn mẹ), giấy đồng thuận của cả cha lẫn mẹ, hoặc từ người giám hộ hợp pháp*</i>			
The notarized and legalized copy of Birth certificate of the applicant* <i>Giấy khai sinh của người nộp đơn* sao y công chứng và hợp pháp hóa Lãnh Sự</i>			
Copies of the ID cards or passport of the parents <i>Bản sao giấy chứng minh nhân dân hoặc hộ chiếu của cha và mẹ</i>			
12. Proof of integration into the country of residence: Certificate of Residence*/ ID card* Bằng chứng về sự gắn bó với quốc gia cư trú: Giấy xác nhận nơi cư trú*/CCCD*			
ADDITIONAL DOCUMENTS: CÁC GIẤY TỜ KHÁC :	Submitted <i>Có nộp</i>	Not Submitted <i>Không nộp</i>	N/A
Social insurance book/ <i>Sổ bảo hiểm xã hội</i>			
Marriage Certificate/ Divorced Certificate			

¹ According to Commission Decision C(2011) 5500 final of 4 August 2011(Annex 4)

* **Official documents** must be recent (maximum 3 months old) and legalized by the competent **local** authority and must be **translated** (+ translation legalized) in an official language of the Embassy or Consulate of application or in a third language accepted by the Embassy or Consulate.

* **Giấy tờ do nhà nước Việt Nam cấp** cần phải được hợp pháp hóa gần đây (không quá 3 tháng) bởi cơ quan **địa phương** có thẩm quyền và được **dịch** (+ bản dịch có hợp pháp hóa) sang ngôn ngữ chính thức của cơ quan Lãnh sự/ Đại sứ quán hoặc một ngôn ngữ thứ ba được cơ quan Lãnh sự/ Đại sứ quán chấp thuận.

Giấy đăng ký kết hôn/ Giấy chứng nhận li dị			
Birth Certificate/ Giấy khai sinh			
Death Certificate/ Giấy chứng tử			

Attention:

Proof of economic means during the period of stay in Schengen area may be required when at customs.

Xin lưu ý:

Bằng chứng tài chính cho thời gian lưu trú trong khối Schengen có thể bị yêu cầu xuất trình tại hải quan.

Check as appropriate:

Xin vui lòng đánh dấu nếu phù hợp:



The applicant has confirmed that he/she has no other documents to submit/

Người nộp đơn xác nhận không có bất cứ giấy tờ gì khác để nộp



The applicant has submitted the supporting document above. I have advise him/her that failure to submit all necessary document may result in the application being refused, but he/she has chosen to proceed with the application/

Người nộp đơn đã nộp những giấy tờ kể trên. Tôi đã khuyến cáo với đương đơn rằng việc không cung cấp những giấy tờ cần thiết có thể dẫn đến việc từ chối cấp thị thực, tuy nhiên đương đơn vẫn quyết định nộp hồ sơ.

Name & Signature of Inquiry Officer _____

Tên và chữ ký của nhân viên

Place and date/ Địa điểm và ngày tháng

Applicant's Signature / Chữ ký người nộp đơn

¹ According to Commission Decision C(2011) 5500 final of 4 August 2011(Annex 4)

* **Official documents** must be recent (maximum 3 months old) and legalized by the competent **local** authority and must be **translated** (+ translation legalized) in an official language of the Embassy or Consulate of application or in a third language accepted by the Embassy or Consulate.

* **Giấy tờ do nhà nước Việt Nam cấp** cần phải được hợp pháp hóa gần đây (không quá 3 tháng) bởi cơ quan **địa phương** có thẩm quyền và được **dịch** (+ bản dịch có hợp pháp hóa) sang ngôn ngữ chính thức của cơ quan Lãnh sự/ Đại sứ quán hoặc một ngôn ngữ thứ ba được cơ quan Lãnh sự/ Đại sứ quán chấp thuận.